

1983  
18

DIPLÔME SUPÉRIEUR DE BIBLIOTHECAIRE

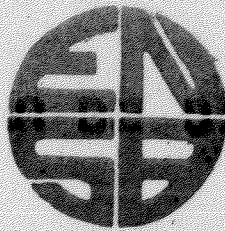
MEMOIRE DE FIN D'ETUDES

UN EXEMPLE DE FONDS DOCUMENTAIRE LATINO-AMERICAIN EN FRANCE : LE CENTRE DE DOCUMENTATION SUR L'AMERIQUE LATINE (CEDOCAL)

LAURA HURTADO GALVAN

ANNEE : 1983

19<sup>ème</sup> PROMOTION



ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DES BIBLIOTHEQUES

17-21, Boulevard du 11 Novembre 1918 - 69100 VILLEURBANNE

ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DES BIBLIOTHEQUES

---

UN EXEMPLE DE FONDS DOCUMENTAIRE LATINO-AMERICAIN  
EN FRANCE : LE CENTRE DE DOCUMENTATION SUR L'AMERIQUE  
LATINE (CEDOCAL)

MEMOIRE PRESENTE PAR : LAURA HURTADO GALVAN.

SOUS LA DIRECTION DE :  
Mme MADELEINE WAGNER  
CONSERVATEUR A LA BIBLIOTHEQUE DE L'ECOLE NATIONALE  
SUPERIEURE DES BIBLIOTHEQUES.

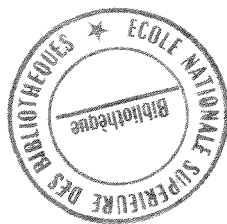
TRADUIT DE L'ESPAGNOL PAR : HUBERT PADIOU

1983

19ème PROMOTION.

...../...../...../...../...../.....

1983  
18



## TABLE DE MATIERES

### **Le Titre**

<u>INTRODUCTION</u> .....	P 1 Bis
<u>PREMIERE PARTIE: LE CEDOCAL COMME STRUCTURES DOCUMENTAIRE...</u>	P 5
- Origine et construction du CEDOCAL.....	P 5
- Les moyens de fonctionnement.....	
- Rôle du Centre au sein de l'Université de Toulouse-Mirail les produits documentaires.....	P 6
- L'insertion en tant que structure documentaire dans l'Uni- versité.....	P 7
<u>SECONDE PARTIE: LE TRAITEMENT DE L'INFORMATION.....</u>	P 10
- L'élaboration des REVUES de presse.....	P 10
- La sélection des articles de presse.....	P 10
- Microfichage des REVUES.....	P 13
- La diffusion des microfiches.....	P 14
- Les index mensuels automatisés et les index récapitulatifs..	P 14
<u>TROISIEME PARTIE: LE CEDOCAL ET LE RESEAU DOCUMENTAIRE- AMERIQUE LATINE.....</u>	P 16
- Le Réseau Documentaire Amérique Latine du GRECO 26.....	P 16
- L'apport du CEDOCAL au Réseau Documentaire Amérique Latine..	P 17
<u>CONCLUSION :La documentation latinoaméricaine en France.....</u>	P 18
<u>BIBLIOGRAPHIE.....</u>	P 21
<u>ANNEXES .....</u>	P 22

RESUME DE PRESENTATION :

Cette étude présente les principales activités du Centre de Documentation sur l'Amérique Latine (CEDOCAL) de l'UNIVERSITE de Toulouse Mirail; en tant que structure documentaire, le CEDOCAL est responsable de la diffusion et de la coopération avec les autres unités documentaires de l'Université s'intéressant à l'Amérique latine. On analyse ses principaux produits documentaires, en particulier ses REVUES de la presse latine américaine. On évoque également son activité en tant que membre du "Réseau Documentaire AMERIQUE LATINE" le GRECO 26 ainsi que d'une manière plus générale la situation et l'avenir des fonds latino-américains existant en France.

HURTADO GALVAN (Laura). - Un Exemple de fonds documentaire latine-américain en France : le Centre de Documentation sur l'Amérique Latine [CEDOCAL] / Laura Hurtado Galvan; trad.de l'espagnol par Hubert Padiou 1983.-Villeurbanne: Ecole Nationale Supérieure de Bibliothèque.- 21 f. - [26] f; 30 em. -

Mémoire présenté par -Laura Hurtado GALVAN  
N) ,1983 Bibliogr.

Documentation Latino-américaine, France.

## INTRODUCTION

Cette étude se propose d'esquisser à grands traits l'apport documentaire du Centre de Documentation sur l'Amérique latine (CEDOCAL localisé à Toulouse. Celui-ci appartient à un Réseau Documentaire dont les différents centres constitutifs se sont donnés pour tâche de recenser toute l'information sur l'Amérique latine paraissant en France et de la mettre à la disposition des chercheurs, des enseignants, des étudiants, et d'une manière générale de tous ceux qui s'intéressent à ce continent du Tiers monde. Depuis 1978-1979, on s'est interrogé sur la question de savoir s'il existe une institution française susceptible d'assurer cette tâche, celle-ci relevant jusqu'ici du quasi monopole des Etats Unis. Les lacunes existant en France au niveau de la coordination ont été soulignés par Alain Rouque de l'Association française sur l'Amérique latine:

"Dans un panorama des études latino-américaines en Europe publié récemment aux Etats Unis, les auteurs remarquaient que la France se trouve parmi les pays du continent les mieux pourvus en ce domaine, mais que la dispersion et le manque de coordination entre les différentes institutions spécialisées sont à déplorer. L'absence également d'une association nationale de latino-américanistes était à se propos signalée par nos collègues nord-américains" (1)

Aussi bien l'absence jusqu'ici d'une coordination systématique conduisait-elle, dans les années 1980, à la création d'un "Réseau Documentaire sur l'Amérique latine" qui se proposait de constituer une base de données sur ce continent.

Ce Réseau Documentaire devrait permettre la promotion et la diffusion des recherches sur l'Amérique latine, tant au niveau des chercheurs qu'au niveau des institutions intéressées par la production documentaire latino-américaines. Il met en relation les différentes équipes de recherche du CNRS qui se consacrent à l'étude de l'Amérique latine; sa création s'inscrit dans le cadre de la politique de coordination des recherches mise sur pied par le CNRS. Au niveau institutionnel, il reçoit le soutien du Ministère des Relations Extérieures et de la Maison des Sciences de l'Homme de Paris. Parmi les objectifs prioritaires, figure celui :

d'"améliorer à l'étranger, et plus particulièrement en Amérique latine, la connaissance des recherches et publications françaises sur les publications

latino-américaines en sciences humaines qui sont reçues et sont accessibles en France" (2)

Cet objectif, qui correspond à un désir de revalorisation culturelle, a permis de réaliser l'enquête suivante: on a pu recenser les sources documentaires dispersées dans les différents centres qui se consacrent en France à l'étude des problèmes latino-américains.

En 1981, on a publié un Catalogue des Périodiques sur l'Amérique latine reçus en France. Ce Catalogue sert d'inventaire des périodiques de Sciences Humaines et Sociales édités en Amérique latine ainsi que dans les autres pays du monde, et reçus en France par les différents organismes appartenant au GRECO 26 (Groupe de Recherches Coordonées).

Il permet également l'identification et la localisation des périodique spécialisés sur l'Amérique latine, et en donne les états de collection. Les périodiques sont présentés par pays d'édition, avec un index alphabétique des titres et un index des éditeurs, ce qui permet la recherche par pays, par titre ou par éditeur. Ce catalogue a été édité par la Maison des Sciences de l'homme. Il contient les notices bibliographiques correspondant à environ 700 périodiques reçus par les différents membres du réseau.

Conformément aux objectifs du Réseau Documentaire, on a édité le Bulletin Bibliographique concernant les travaux en sciences humaines effectués sur l'Amérique latine et diffusés ou édités en France pendant l'année 1980. Ces références bibliographiques ont été fournies par les différents équipes qui constituent le Réseau sur la base de rapports, thèses, mémoires, livres, articles, brochures, c'est à dire sur un ensemble d'informations que l'on peut considérer comme essentielles dans la perspective d'un recensement bibliographique. Celles-ci sont traitées et incorporées à la Base de Données FRANCIS du CNRS, section des Sciences Humaines. Elles sont accessibles au moyen d'index: géographique, sujet, auteur. Le classement utilisé est thématique.

Tous cet ensemble de publications bibliographiques mises en oeuvre par le GRECO 26 vise à renforcer l'importance de la documentation sur l'Amérique latine en France. Il ouvre en même temps la voie à une possible coopération bilatérale avec les institutions latinoaméricaines qui se consacrent à la recherche; une

(2) GRECO 26 - INFORMATIONS, 1983

collaboration pourrait s'établir d'un continent à l'autre, qui assurerait une diffusion beaucoup plus enrichissante des informations.

Le Centre de Documentation du GRAL, le CEDOCAL, fait partie intégrante du Réseau Documentaire sur l'Amérique latine; son apport principal réside dans la constitution de revues de presse établies à partir de la presse quotidienne d'Amérique latine. Il se consacre également à l'analyse des revues de caractère économique et à la mise en valeur de la littérature grise. Le Centre dépouille 10 quotidiens reçus régulièrement; à partir des articles choisis en fonction d'un code thématique, on élabore des revues de presse mensuelles sous forme de microfiches; on établit également des index récapitulatifs annuels et semestriels.

La principale activité du CEDOCAL tourne autour de cet aspect documentaire; il participe en même temps activement aux publications du GRECO 26. Dans cette perspective documentaire, on se situe l'apport substantiel et promordial du CEDOCAL, une série de questions se pose:

1) Quelle est la valeur informative des revues de presse?, 2) Dans quelle mesure ceux-ci permettent-ils une approche plus en profondeur de la réalité latino-américaine, vue en particulier sous ses aspects conjoncturels, et comment ce traitement de l'information permet-il de remplir les lacunes dont souffre la presse française quotidienne? On sait en effet qu'il existe en France une connaissance assez vague des pays latino-américains, situés hors de la zone francophone, et peu affectés par des projets de coopération technologique comparables à ceux qui existent avec les pays d'Afrique et du Moyen Orient.

Grâce à ce travail de traitement de l'information, on parviendra à situer plus précisément tant le niveau culturel que le niveau de vie des pays latino-américains à l'intérieur du Tiers-Monde.

Comme l'affirme Armand Mattelard:

"La situation de l'Amérique latine n'est pas nécessairement à l'image de celle de l'ensemble des pays du Tiers-Monde, même si elle partage avec d'autres pays d'Afrique et d'Asie bon nombre de problèmes dans son opposition aux grands pays industrialisés. L'Amérique latine est la région où les systèmes de communication et d'information ont atteint à ce jour le plus haut niveau de développement. Le processus d'information des pays latino-américains viennent nous

rappeler que les formes sociales qu'adoptent les technologies de communication, les usagers sociaux promus, ne sont pas indépendants des rapports de force en oeuvre dans chaque nation et sur la scène internationale".(3)

Ce jugement de Mattelard nous révèle qu'un certain développement de l'informatique se fait jour sur le continent latino-américain.

Cette nouvelle technique d'information est inscrite dans le programme des politiques de développement prévus pour les cinq années à venir. Sa problématique doit être approfondie si l'on veut se placer à l'intérieur du nouveau cadre informatif que présente le monde actuel. Il existe déjà une série de réflexions sur le rôle que la France devra assumer pour être à l'avant-garde du développement des nouvelles technologies:

"... celui de connaître davantage les multiples expériences de construction de réseaux populaires qui se développent dans le Tiers-monde. Car si le Tiers-monde est demandeur d'informations sur les réalités du monde développé, il n'en va pas toujours de même de la France, peu demandeuse d'information sur les réalités du Tiers monde. La France devrait également prendre l'initiative d'établir une banque de données sur ces expériences de communication menées par des groupe du Tiers monde auxquels, à cause de conditions de repression, de carences administratives, ou de manque de moyens d'action, il est souvent refusé de stocker, d'accumuler ce qui constitue la richesse de leur luttes sociales. Recueillir cette demande pour la transformer en une recherche-action pédagogique paraît, dans une France qui tente de s'associer à un "nouvel ordre international de l'inforamtion", une des tâches prioritaires".(4)

L'influence hégémonique exercée par les Etats Unis en Amérique latine serait ainsi contrebalancée, en même temps que se dessineraient de nouvelles lignes d'action et de coopération culturelle entre la France et le continent de Cristophe Colomb.

---

(3) ARMAND Mattelard/<sup>L'ordinateur</sup> et le Tiers-monde. L'amérique latine à l'heure des choix télématiques, P.16-18  
Paris : Maspero 1983

(4) op;cit; Mattelard, P.198



## PREMIERE PARTIE: Le CEDOCAL COMME STRUCTURE DOCUMENTAIRE.

### Origine et constitution du CEDOCAL

Le Centre de documentation sur l'Amérique latine (CEDOCAL) dépend de l'Université de Toulouse-Mirail. Il constitue un organisme à part entière depuis 1978 et met à la disposition de l'Université les fonds documentaires latino-américains. Il représente ainsi le secteur documentaire des groupes de recherche du GRAL (Groupe de Recherche sur l'Amérique latine) et du CIELA (Centre interdisciplinaire des études latino-américaines). Le fonds documentaire principal est constitué d'une section de quotidiens latino-américains, reçus à titre d'abonnements, à partir desquels on élabore les REVUES de presse mensuels de caractère économique et social.

Pour l'élaboration de ces REVUES de presse, le CEDOCAL dispose d'un atelier de microfichage. L'information y est traitée et condensée en vue de sa diffusion, réalisant ainsi l'objectif principal du centre qui est de satisfaire les besoins des utilisateurs.

L'autre partie de la documentation est constituée par la littérature grise : documents non édités comme les thèses, mémoires, rapports, brochures, comptes-rendus, enquêtes statistiques, c'est-à-dire la documentation marginale située hors des cadres du marché et de la production officielle. Ce type de documentation entre dans les Vises du Centre, qui cherche à valoriser les documents non imprimés et à en exploiter le contenu; celui-ci représente un apport culturel non négligeable.

Ce fonds documentaire permet de réaliser des recherches sur les problèmes du développement et les économies marginales du Tiers-monde. S'y ajoutent 60 revues spécialisées d'économie en provenance de 17 pays, en majeure partie latino-américains; le CEDOCAL les reçoit à titre d'abonnement ou d'échange.

Les fonds constitués par la littérature grise se trouvent au RETIMO, qui dépend de l'UER de Géographie, institution avec laquelle le CEDOCAL a des relations privilégiées.

### Les Moyens de fonctionnement.

Comme le CEDOCAL constitue un service d'information ouvert à l'Université, la

DATAR s'est chargée de l'achat du matériel de microfichage et la Mission de Recherche du Ministère des Universités (1978-1979) en a assuré le fonctionnement systématique et régulier; la responsabilité du Centre a été confiée depuis 1979 à une documentaliste; en 1982, on a nommé une chargée d'études pour exploiter à fond les revues : de presse vus sous leur seul aspect économique.(1)

La responsable du Centre de Documentation est chargée de coordonner le travail d'équipe auquel participent 5 vacataires, qui dépouillent la presse latinoaméricaine et élaborent les revues de presse. Ils connaissent le français, l'espagnol et le portugais.

Le paiement des vacataires est à la charge du Ministère de l'Education Nationale; la Chambre régionale de commerce et d'industrie pourvoie aux abonnements L'Université fournit le local situé dans la partie annexe du Château (Partie administrative de l'université), partagée avec le CRIP (Centre Régional d'information sur les Pyrénées) pour des raisons pratiques: les deux centres utilisent les mêmes services d'informatique et de microfichage tenus par un technicien qui fait les microfiches.

L'équipement technique de microfichage a été fourni par la DATAR et comprend: une caméra-développeuse, un lecteur-reproducteur, un lecteur, un lecteur portatif, un système de diazocopie pour assurer la reproduction des microfiches, et une photocopieuse.

Cet équipement représente l'infrastructure du CEDOCAL. Il a permis la réalisation des produits documentaires sous formes condensée et des revues.

#### Rôle du Centre au sein de l'Université de Toulouse-Mirail.

##### Les produits documentaires

Ce sont essentiellement les dossiers de presse sur microfiche ou sur papier. Les journaux dépouillés sont les suivants:

- Clarín (Argentine)
- Presencia (Bolivie)
- Journal do Brasil (Bresil)
- O Estado de Sao Paulo (Brésil)
- El Mercurio (Chili)

---

(1) Michèle BINCAZ - Rapport de l'activité du CEDOCAL 1982.

El Tiempo (Colombie)  
 El Comercio (Equateur)  
 Uno mas Uno (Mexique)  
 El Dia (Uruguay)  
 El Nacional (Vénézuéla)  
 El Economista (Argentine-Hebdomadaire).

L'analyse documentaire porte sur les données fournies par la sélection des articles de presse. Ceux-ci sont classés en fonction d'un code thématique, combiné avec celui des zones géographiques des pays et régions. Ces critères de classification renvoient à deux approches différentes selon les besoins de l'utilisateur: par thème d'actualité (aspect économique ou politique), par zone géographique (c'est à dire par pays). Seuls sont disponibles pour le moment l'Argentine, l'Uruguay, le Paraguay et tout récemment le Mexique; le Brésil et le Vénézuéla sont en cours d'élaboration.

Une recherche rétrospective est également possible grâce aux index récapitulatif semestriels et annuels automatisés avec une entrée par pays et région et un sous classement thématique. On peut maintenant récapituler ainsi les services offerts (revues) de presse mensuels sur microfiche ou sur papier (photocopie), sélection des articles par sujet, recherche documentaire sur demande et dossiers par pays. Cette production documentaire est à la disposition des chercheurs, professeurs, étudiants qui à Toulouse travaillent sur le continent latino-américain et sur les problèmes du développement.

#### L'Insertion en tant que structure documentaire dans l'Université.

A l'Université de Toulouse-Mirail, d'autres centre et bibliothèques possèdent une documentation latinoaméricaine: ce sont la bibliothèque de l'Institut d'études des Hispaniques et Hispanoaméricaines, la bibliothèque de l'Institut Géographique, la bibliothèque de la section de portugais, la bibliothèque de l'UER de Sociologie, l'Institut d'Etudes Mexicaines de l'université. Toutes ces unités documentaire forment un fonds documentaire sur l'Amérique latine constitué par un ensemble de livres, magazines, revues, thèses, mémoires, communications de colloques, rapports etc.

Le rôle joué par le CEDOCAL dans cet ensemble pluridisciplinaire est de favoriser la coopération interne et la communication documentaire. Le CEDOCAL est chargé notamment de la diffusion interne. Il élabore les bulletins des publications reçues dans chaque centre (par achat, échange, ou donation) et permet ainsi aux étudiants et chercheurs de prendre rapidement connaissance des dernières nouveautés.

Il s'agit du Bulletin Signalétique, mensuel; le recensement est basé sur le catalogue des livres et le dépouillement des articles des revues envoyées au CEDOCAL par les différents centres de l'Université. Le classement adopté est un classement par pays, ce qui permet la localisation géographique, mais aussi la localisation de chaque ouvrage ou document dans l'unité documentaire correspondante.

Du Bulletin de Sommaires des revues: Il réunit chaque mois les sommaires photocopiés des plus importantes revues latinoaméricaines. C'est ainsi qu'est diffusé rapidement et dans une perspective pluridisciplinaire une information sur ce qui se publie sur le continent sud américain grâce à deux bulletins.

Ces différentes activités définissent les tâches du CEDOCAL en tant que structure documentaire: il vise à réunir et rassembler la documentation sur l'Amérique latine, offre ses revues de presse mensuelles, exploite la documentation de caractère économique et social, en même temps qu'il diffuse, sur la base d'une coopération avec les autres centres documentaires de l'Université, l'information retrospective, thématique et en cours sur ce continent du Tiers-monde à l'intention des chercheurs, professeurs et étudiants.

Il participe aussi aux groupes de recherche du GRAL.CIELA en tant que partenaire actif le CEDOCAL a en effet élaboré un catalogue de publications de ces centres de recherche pour les années 1977-1980.

Ce catalogue recense les ouvrages collectifs, les livres publiés, les articles de revues, les communications de colloques, les thèses, les mémoires; il doit être mis à jour.

Enfin et dans le but d'assurer une meilleure diffusion, le CEDOCAL a élaboré un fichier d'adresses des organismes et institutions qui travaillent sur l'Amérique latine dans le monde entier. Ce fichier ("adressographie latinoaméricaine"),

représente le support de la diffusion et de la promotion de produits documentaires du CEDOCAL; il contient 1 00 adresses de bibliothèques, universités, instituts de recherche, classées par pays.

L'action du CEDOCAL est orientée vers le milieu académique; mais elle s'exerce aussi au niveau régional de Midi-Pyrénées, en rassemblant la documentation latinoaméricain dispersée.

Cette action s'inscrit également dans la perspective de la création d'une banque de données sur l'Amérique latine. En travaillant en étroite coopération avec les autres centres dépositaires d'information, le CEDOCAL réunit sur une base pluridisciplinaire l'ensemble des données concernant les Sciences Humaines économique et sociales.

Parmi les projet d'avenir, tant à court terme qu'à long terme, figure celui d'une collaboration plus étroite avec la Chambre régionale de Commerce et d'industrie; on envisage l'utilisation commerciale des dossiers de pays, outil de connaissance des pays avec lesquels la Chambre des relations commerciales, comme la Colombie ou le vénéuela.

Il existe une autre possibilité pour le CEDOCAL: il s'agirait de vendre à Radio-France Internationale la documentation concernant la situation politique en Amérique latine et d'établir des contacts avec certains organismes officiels qui seraient intéressés par la fourniture d'inforamtions sur l'amérique latine tels que le COFACE\*, le CFCE\*. On espère, dans la mesure du possible, parvenir ainsi à un autofinancement progressif par la vente et la diffusion des produits documentaires.

Parmi les objectifs à longs terme figure l'établissement de liens avec des institutions latino-américaines: centres de documentation, universités et centres de recherche, ce qui pourrait se traduire par un accroissement du fonds documentaire. L'échange entre les deux continents permettrait de dépasser le simple plan des abonnements, pour s'enrichir de la connaissance des recherches en cours et de l'approfondissement des problématiques liées aux réalités latinoaméricains.

---

\* COFACE (COMITE DES Organisations familiales auprès des Communautés européen).

\* CFCE (Centre français du Commerce extérieur).

## SECONDE PARTIE : LE TRAITEMENT DE L'INFORMATION

### L'élaboration des REVUES de presse.

Dans le chapitre précédent, nous avons présenté le CEDOCAL en tant que structure documentaire fortement articulée avec l'Université de Toulouse-Mirail. Nous abordons maintenant la question de la production documentaire du Centre. Celle-ci est essentiellement basée sur l'analyse de la presse latino-américaine. Les produits documentaires du Centre constituent un outil de premier ordre pour la recherche. On sait le rôle que joue la presse en tant que reflet de la réalité quotidienne des événements. Il faut d'autre part prendre en compte la spécificité du périodique: la rapidité de sa publication, la concision de l'information qu'il donne, sa diversité qui le rend apte à saisir la société dans ses multiples aspects, économiques, politiques, sociaux et régionaux, sportifs etc., c'est à dire tous les aspects du monde actuel.

Nous aborderons également la question du traitement des quotidiens latino-américains retenus: les critères qui président à la sélection des articles et à leur analyse, ceux qui déterminent leur classement et donc leur utilisation. Nous précisons enfin l'intérêt qu'ils représentent pour les utilisateurs une fois accompli le travail technique de dépouillement et d'analyse.

### La sélection des articles de presse.

Pour s'y retrouver dans la diversité des informations offertes par les journaux latinoaméricains, le groupe de travail du CEDOCAL -- la responsable et les 5 vacataires -- a élaboré un code thématique de dépouillement. Ce code thématique évolue chaque année à la suite d'une évaluation annuelle. Il s'agit de faire apparaître des thèmes qui n'avaient pas antérieurement la même importance. De nouvelles questions surgissent, suscitées par l'aggravation des contradictions due aux changements et réformes qui ont pu se produire dans certains pays marqués par une instabilité politique chronique. Il peut se faire également que certains pays se soient dégagés de leur dépendance vis-à-vis d'une zone géographique donnée. Les termes choisis pour le classement sont le résultat de longues discussions de travail en équipe. L'ensemble vise à assurer l'identification et la localisation géographique du document.

Le code de dépeillement suit une classification spécialisée. Il y a 8 grandes sections, elles mêmes subdivisées en rubriques. La division est la suivantes: Art et Culture, Société, Histoire, Politique, Economie, Urbanisme, Monographie, et Environnement et Pollution. Les modifications qui ont affecté le code thématique ont été indiquées dans les rubriques dépendantes de chaque division principale. Cela nous permettra d'observer l'évolution qui s'est produite de 1982 à 1983.

Société: Cette rubrique présentait en 1982 les 5 subdivisions suivantes: Indigènes, Eglise et sectes, Démographie et santé, Vie sociale, Education et recherche. Les critères relatifs à la catégorie sociale ont pris en compte des institutions comme l'Eglise et la population indigène (qui représente en Amérique latine 40% de la population totale). Pour 1983, intervient un nouvel aspect: Mobilité sociale et migration; cette subdivision renvoie aux migrations externes et internes, à la relation ville-campagne. La rubrique Vie sociale est complétée par les rapports qui rendent compte des problèmes sociaux et des coutumes. En ce qui concerne Education et recherche, on a également pris en compte l'alphabétisation et la coopération technologique.

Cette évolution de la rubrique société met en valeur le fait que les aspects sociaux avec leur propre dynamique sont trop complexes pour s'insérer dans une classification rigide toujours approximative.

Politique. Cette rubrique comportait en 1982 4 subdivisions: relations internationales, politique intérieure, armée et classe ouvrière. On peut remarquer la place faite à la classe ouvrière, considérée comme un mouvement social affectant directement la politique intérieure d'un pays, de même que celle faite à l'armée.

La mention de la politique régionale est due au fait que les pays latino-américains comme le Mexique ou le Brésil, qui sont les plus développés industriellement, exercent une politique d'influence dans ce qu'on appelle le "rapport des forces": entre le Mexique et l'Amérique Centrale par exemple, ou entre le Brésil et le Pacte andin. De l'autre côté, les organismes professionnels, relai de la bourgeoisie nationale, remplissent un certain rôle dans l'Etat dans la mesure où leurs revendications influent sur le développement industriel, (ex: Société

Nationale de l'Industrie, Société nationale agraire).

Enfin, l'armée renvoie plutôt à la stratégie militaire qu'à la guérilla ou à la lutte armée ces deux aspects relevant plutôt de la politique intérieure (partis politiques, démocratie).

Economie . C'est le thème le plus développé 17 subdivisions montrent l'importance de cette rubrique. L'économie constitue la principale source d'information. Elle n'a pas subi de modifications, le vocabulaire seulement a reçu une définition plus économique. Elle inclut les sous-rubriques suivantes: politique économique, législation, et réglementation économique, problèmes financiers, emploi et revenu, échanges commerciaux, infrastructures et transports, problèmes énergétiques, hydrocarbures, industries et mines, agriculture, culture tropicales commerciales, oléagineux et céréales, monde paysan et développement rural, exploitation des océans, tourisme, banque et sociétés financières.

Ce thème révèle 2 aspects: d'un côté, la situation économique se définit par rapport aux problèmes monétaires, à l'inflation, au chômage, au coût de la vie, à la dette intérieure et extérieure, aux prêts de la Banque mondiale etc. Cet aspect permet d'aborder en profondeur les problèmes liés à la dépendance économique du Tiers-monde et aux économies marginales du marché mondial de la production industrielle, situation aux répercussions sociales multiples et porteuse des germes d'instabilité politique.

L'autre aspect, qui englobe les matières premières, les produits agricoles, les hydrocarbures et les mines, permet d'observer le degré de développement économique et de consommation interne de la société. Il introduit le monde paysan dans le champ de l'économie et non de la politique, comme c'est le cas avec la classe ouvrière; il faut considérer que la plupart des sociétés latino-américaines ont une agriculture de subsistance et un développement technologique limité.

La rubrique économique manifeste le caractère particulier des revues de presse latino-américaines dans la mesure où elle est traitée de manière spécifique et rigoureuse dans toute sa complexité; elle est liée à l'objectif du CEDOCAL de servir les recherches de caractère économique liées aux problèmes de développement. Le travail de sélection d'articles effectué par les vacataires suppose de leur part une certaine connaissance de l'économie. C'est à cette condition que les revues de presse peuvent être efficaces.



Il ne faut pas oublier que cette sélection thématique prend en même temps en compte la localisation géographique: par régions et par pays. Les régions ont été délimitées de la manière suivante: pays andins, bassin de la Plata, bassin amazonien, zone caraïbe et ensemble de l'Amérique latine. Les pays présentés en tant qu'unité indépendante sont: l'Argentine, la Bolivie, le Brésil, le Chili, la Colombie, l'Equateur, le Paraguay, le Pérou, l'Uruguay, le Mexique, le Guatemala, Panama et Cuba. Les autres pays d'Amérique centrale (Nicaragua, Salvador, Costa Rica, Honduras, Belize) et la zone caraïbe (Saint Dominique, Haiti, Porto-Rico, Trinité et Tobago) ainsi que la partie française (Guyane, Martinique, Guadeloupe) sont considérés en bloc, comme un ensemble.

Le code thématique qui vient d'être présenté est appliqué à une sélection d'articles. C'est la phase de dépouillement proprement dit. Les périodiques sont classés par ordre chronologique; on procède au découpage des articles appelés à former les revues de presse. Ceux-ci (les articles) sont collés sur un support de format rectangulaire 30 par 15 cm; on y imprime le nom du journal avec le pays correspondant; une espace est réservée pour la date, un autre pour le thème qui peut être combiné avec un autre; sous cette forme le document est prêt à être microfiché.

#### Microfichages des REVUES.

La microfiche est le principal support des revues de presse. Elle se présente sous la forme normalisée DIN A6, 105 par 148 mm. Ces microfiches comportent 60 vues, réduites au taux de 1/21 en général, mais il arrive que leur nombre varie en fonction du nombre d'articles de presse traité chaque mois. Les microfiches sont réalisées par le technicien de service sur le matériel fourni par la DATAR; avec la caméra - développeuse, on réalise les prises de vue qui vont former la microfiche mensuelle de chaque journal dépouillé. La documentaliste, de son côté, attribue un numéro de code aux fiches principales, avec le mois et l'année de la revue de presse ainsi que le numéro correspondant à la matrice. Les fiches principales sont classées dans l'ordre chronologique et selon leur numéro de code respectif; elles sont conservées dans un fichier métallique à la disposition de la seule documentaliste, qui se chargera de fournir des reproductions à la demande des abonnés ou des personnes intéressées. Ce fichier (cardex) assure la conservation des microfiches ainsi que leur rapide repérage à partir du numéro

de code; une simple pression suffit à faire ressortir la fiche désirée.

#### La diffusion des microfiches

Ce produit documentaire élaboré sous une forme condensée est diffusé à travers: Presse Amérique latine, petite brochure incluant les bons de commande et destinée aux chercheurs et professeurs, ainsi qu'aux établissements commerciaux, entreprises et autres agents sociaux, économiques, politiques intéressés.

Pour la sélection des articles par thèmes en accord avec la demande, on réalise chaque mois un index sur microfiche des thèmes et des pays, ce qui permet une recherche combinée sur un thème concernant un pays, sur plusieurs thèmes concernant un pays, ou sur un thème dans plusieurs pays. On peut imaginer d'autres combinaisons beaucoup plus complexes: plusieurs thèmes dans 2 ou plusieurs pays latino-américains.

Ces microfiches utilisées comme outil de recherche sur l'Amérique latine en France constituent une source primordiale d'information pour l'histoire contemporaine de ce continent. L'analyse des quotidiens invite aussi les organismes et institutions de recherche à sortir de leur point de vue européen de pays industrialisé et à se rapprocher de la vision du monde propre aux pays de cette partie du Tiers-monde.

Le microfichage de la presse latino-américaine est complété par l'élaboration automatisée d'index de titres et d'index thématiques mensuels refondus annuellement.

#### Les index mensuels automatisés et les index récapitulatifs.

Ces index sont produits sur ordinateur à partir d'une sélection d'articles de presse portant sur les 4 dernières années et peuvent être utilisés manuellement pour une recherche retrospective. L'accès aux index mensuel se fait par thème et par pays; chaque index mensuel est établi alphabétiquement et renvoie aux informations contenues dans les 10 quotidiens dépouillés. On peut ainsi comparer le niveau d'information fourni par chaque journal sur les événements ayant touché l'ensemble des pays latino-américains. C'est le cas par exemple du conflit entre l'Argentine et la Grande Bretagne survenu entre avril et juin 1982; cet événement eut un impact profond sur tous les pays d'Amérique latine. Les index révèlent également l'analyse politique de chaque journal, sa position vis-à-vis

du conflit (soutien ou neutralité), qui reflète elle-même celle du pays auquel il appartient; en fin, ils constituent une précieuse contribution à l'histoire contemporaine de l'Argentine.

Les index récapitulatifs annuels sont élaborés à partir des index mensuels entrés en mémoire. Ils sont obtenus dans un centre de traitement informatique par refonte des index mensuels, ce qui n'exige aucun travail supplémentaire.

On peut ainsi prendre connaissance des articles choisis dans le journal considéré et entreprendre une recherche à partir du classement thématique et géographique. Le CEDOCAL met ces outils bibliographiques à la disposition des utilisateurs dans son local du RETIMO, qui dépend de l'UER de géographie. Les recherches à long terme sont facilitées par ces index qui permettent un accès rapide à l'information.

L'intérêt des revues de presse sur l'Amérique latine est surtout de dispenser les chercheurs du long et pénible travail de recherche qu'entraînerait le dépouillement des périodiques. Les revues de presse rendent possible la recherche sur les économies marginales et le sous-développement. Ils permettent d'apprécier en même temps le développement culturel des peuples latinoaméricains. Ils représentent en définitive une source féconde d'information, aussi bien d'un point de vue actuel que retrospectif et contribuent à l'élaboration d'une banque de données sur l'Amérique latine en France.

TROISIEME PARTIE : LE CEDOCAL ET LE RESEAU DOCUMENTAIRE - AMERIQUE LATINE -

Le Réseau documentaire Amérique latine du GRECO 26-

Le Réseau documentaire "Amérique latine" fut constitué en 1980 pour assurer une coordination nationale avec les différents centres et bibliothèques qui possèdent des fonds latinoaméricains. Ce réseau qui dépend du CNRS en ce qui concerne le GRECO 26 (Groupe de recherches coordonnées), fait participer les neuf centres suivants : le Gral-Ciela, qui réunit les chercheurs CNRS de l'Institut des Etudes mexicaines de l'Université de Perpignan et du Centre Interdisciplinaire des Etudes Latino-américaines de l'Université de Toulouse-Mirail, auquel s'ajoute le CEDOCAL, les bibliothèques de l'UER d'Etudes hispano et iber-américaines, de géographie et d'histoire, ainsi que la bibliothèque Interuniversitaire de Toulouse, avec un fonds de 20000 ouvrages et 290 revues consacrés à l'Amérique latine.

Le Centre d'Etudes et de Recherches Internationales (Section Amérique latine) de la Fondation Nationale de Sciences Politiques en fait également partie, avec un fonds de 10000 ouvrages, 150 revues et 50 périodiques consacrées à ce continent. L'Institut voisin du FNSP, le IHEAL (Institut des Hautes Etudes sur l'Amérique latine) de l'Unité d'Enseignement et de Recherche de Paris III dispose quant à lui de 55000 volumes, 10000 brochures et titres à part, ainsi que de 1700 revues dans son centre de documentation.

Il faut ajouter les bibliothèques du Centre Géographique Tropical (CEGET) et de l'Institut d'Etudes Ibériques et Ibéroaméricaines de Bordeaux III, avec leurs 12000 ouvrages, 100 revues, 1700 brochures et un fonds de 300 microfiches. A l'actif de la participation de la province, il faut également mentionner le GRESAL, Groupe de Recherche et d'Etudes économiques et sociales de Grenoble, qui intervient notamment au niveau du traitement documentaire automatisé.

En fin, il faut tenir compte de trois petits groupes de recherche plus spécialisés comme le Groupe de Recherche en Ethnologie sud-amérindienne (ERA 715) du CNRS, le Groupe de Recherche associé (ERA 431) de l'Université Paris IV, spécialisé en ethnolinguistique Amérindienne, qui utilise les fonds de la bibliothèque du Musée de l'Homme, et l'Unité de Recherche Archéologique de Paris (URA 25), consacrée à l'étude de la zone andine et qui dispose d'un fonds approximatif de 10000 Volumes.

Le fonds documentaire du GRECO 26 embrasse ainsi l'ensemble du domaine des Sciences Humaines et Sociales; on s'attend à l'avenir à ce que d'autres centres latino-américains participent au système dans un processus d'intégration toujours plus poussé. Les principaux produits bibliographiques renvoient aux différents répertoires mentionnés dans l'Introduction; ils assurent une meilleure diffusion de l'information à l'intérieur de la communauté scientifique, en même temps qu'ils servent de moyen de vulgarisation en direction d'un public plus large.

L'apport du CEDOCAL au Resau Documentaire -Amérique latine-

Le CEDOCAL, centre fondateur du GRECO 26, en est aussi un membre actif au niveau de la production documentaire et bibliographique. Son apport est constitué par :

- Le Catalogue Collectif des périodiques sur l'Amérique latine disponible en France.

Il comporte deux éditions: l'une recensé les périodiques en cours pour l'année 1981; l'autre prévue pour le milieu de l'année 1983, fera participer d'autres centres, intégrant notamment les périodiques de la Bibliothèque Nationale, de la Documentation Française, des Bibliothèques du Musée de l'Homme et de la Sorbonne, de la BDIC de Nanterre, du CETRAL et du CIAL de l'Université de Paris VIII. La première édition contient 700 titres, dont 57 pour le seul CEDOCAL, 19 pour la bibliothèque de l'Institut Géographique de Toulouse, 75 pour la bibliothèque d'Espagnol, 29 pour la bibliothèque du Portugais et 64 pour la bibliothèque de l'Institut d'Etudes mexicaines de Perpignan.

D'autre part le CEDOCAL est responsable du Bulletin bibliographique "Amérique latine" qui comporte 70 références bibliographiques pour la première édition de 1981 et 130 références pour l'édition de 1982; il est essentiellement constituée par des communications de colloques, des thèses, des mémoires soutenus devant l'Université de Toulouse-Mirail; il sert de complément du bulletin signalétique du CDSH (CNRS).

Enfin, le CEDOCAL a constitué le Répertoire des chercheurs latinoaméricanistes en France; l'un des principaux responsables en est le GRAL de Toulouse, dont l'activité est placée sous les auspices du GRECO 26. Deux numéros sont sortis :

le premier en 1979, l'autre, qui est une mise à jour, en 1983. Ce dernier mentionne 82 unités de recherche et 550 chercheurs travaillant sur l'Amérique latine.

Nous avons évoqué l'activité du CEDOCAL en tant que membre du GRECO 26, mais il faut aussi souligner sa contribution en tant que structure documentaire: avec ses revues de presse mensuelles de quotidiens latinoaméricains, il est le seul organisme français réalisant le traitement systématique d'au moins 10 quotidiens de ce continent.

Lors des Etats généraux dans l'Amérique latine qui eurent lieu à Paris cette année --du 27 au 29 mai - et portant sur l'Etat des Recherches et de l'enseignement sur l'Amérique latine en France, il est apparu que les grandes lacunes dont souffrent le fonds documentaire latino-américain concernent les quotidiens, ainsi que l'état des collections et leur traitement. Si le travail réalisé par le CEDOCAL dans ce domaine est déjà très appréciable, il a besoin d'être complété: il s'agit d'une part d'acquérir de nouveaux quotidiens, d'autre part de compléter les états de collection des 10 ou 15 dernières années.

#### CONCLUSION: La documentation latinoaméricaine en France.

Nous pensons qu'il est très important d'évoquer, pour finir, ce qui s'est passé aux Etats Généraux sur l'Amérique latine . Le GRECO 26 était membre du Comité d'organisation. Il y avait 5 commissions. La quatrième, qui avait pour thème l'information scientifique et culturelle, était placée sous les auspices de la MIDIST (Mission interministérielle de l'information scientifique et technique) présidée par Guy Martinière, coordinateur principal. Au débat de fonds sur la situation de la documentation latinoaméricaine en France ont participé les représentants des bibliothèques universitaires, interuniversitaires et de documentation à fonds latino-américains. L'objectif principal y fut défini de la manière suivante:

"Pour mieux faire connaître l'Amérique latine, il faut assurer une information scientifique et culturelle à la mesure d'un tel enjeu. La communauté scientifique l'atino-américaniste en France est-elle à même d'utiliser toutes les ressources découlant des nouvelles missions dégagées par la lois d'orientation pour la recherche et pour l'enseignement supérieur, accordant une place de choix

à la diffusion de ces informations parmi les spécialistes et vers le grand public?" (1)

Conformément à cet objectif et en prenant appui sur une enquête réalisée auparavant par le comité d'organisation, on a dressé un premier inventaire de 95 centres signalant le nombre de leurs revues, de leurs ouvrages, précisant leur spécialité ainsi que leurs perspectives en matière d'informatisation. Cet inventaire cherche également à intégrer l'apport des autres centres, au nombre d'environ 145, qui pour différentes raisons ne furent pas pris en considération.

Avec cette première tentative d'inventaire tout à fait remarquable, on cherche à :

"présenter des éléments d'analyse pour une politique documentaire particulièrement complexe à maîtriser dans la mesure où elle concerne un monde éloigné dans l'espace, inscrit dans une temporalité qui est moins une succession chronologique qu'une permanence, et une réalité hétérogène dans ses structures." (2)

Les organismes concernés ont une structure administrative diverse: bibliothèques universitaires, interuniversitaires, centres de documentation d'UER, d'instituts universitaires, groupes et laboratoires de recherche, bibliothèques et centre de documentation de l'administration publique. Le but visé est d'assurer une coordination entre les centres et les bibliothèques, ainsi qu'une meilleure communication. Parmi les propositions suscitées lors du débat figure le souhait que l'inventaire soit complété, les réponses données manquant en effet de précision. On souhaite également que l'inventaire soit à la fois thématique et géographique étant donné son caractère pluridisciplinaire, d'une part et la grande diversité de pays et région considérées d'autre part.

On a insisté également sur l'urgente nécessité d'une meilleure coopération interbibliothèques. Dans la région parisienne par exemple, on a constaté la méconnaissance de fonds latinoaméricains possédés par telle bibliothèque universitaire pourtant voisine. La dispersion générale des fonds a été également soulignée par un grand nombre d'intervenants.

Le Greco 26 n'a pas la notoriété qu'il mérite, pas plus d'ailleurs que ses travaux bibliographiques. Il serait pourtant possible, grâce à une coopération bien organisée de constituer en France le fonds latinoaméricain le plus complet

---

(1) Guy MARTINIERE, Etats Généraux sur les Etudes latino-américaines en France,  
Paris : 27.29 mai 1983

(2) OP.CIT La Documentation latino américaine en France P.2

qui soit, et d'en assurer l'exploitation tant au niveau recherche qu'au niveau vulgarisation.

Enfin, on a souligné combien il était important que le Réseau documentaire n'en reste pas au niveau national, mais qu'au contraire ~~ai~~ soit relié plus étroitement à la production latinoamericane proprement dite, en particulier dans la perspective de la constitution de bases de données. Le but recherché consiste à mettre en place une coopération directe (sans passer par les Etats Unis) avec les bases de données mexicaines et brésiliennes déjà existantes, et d'assurer en même temps par là le rééquilibrage de l'information au bénéfice du réseau français, dont la base informative est plus étroite.

Ces accords bilatéraux sont le gage d'un dynamisme et d'une efficacité accrues et permettent aussi bien de revaloriser les recherches effectuées par cette partie du Tiers-monde sur sa propre réalité.

Il s'agit de se dégager de l'hégémonie nord-américaine et de susciter la création de réseaux directs d'information entre le continent européen et celui découvert par Christophe Colomb.



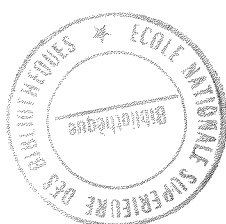
## BIBLIOGRAPHIE

### LIVRES:

- 1) ATHERTON Pauline.. Manuel pour les Systèmes et services D'INFORMATION. - Paris: UNESCO, 1977.
- 2) CHAUMIER Jacques.. LES TECHNIQUES DOCUMENTAIRES 3ed- Paris : PUF, 1979, (QUE SAIS JE? 1419).
- 3) TRAVAIL ET METHODE DU DE LA DOCUMENTALISTE- Paris: Ed. ESF-Entreprise Modene d'Edition; Libraires Techniques, 1980.
- 4) MATTELART, ARMANO, SCHMUNCLER HECTOR - L'ORDINATEUR et le Tiers-monde: L'Amérique latine à l'heure des choix thématiques- Paris: Maspero, 1983 (cahiers libre 379)

### DOCUMENTS INTERNE NON PLUBIE

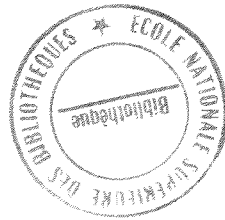
- 1) ETATS GENERAUX SUR LES ETUDES LATINO-AMERICAINES EN FRANCE-COMISSION IV: Information scientifique et culture, Paris: 27-29 mai 1983.
- 2) RAPPORT DES ACTIVITES DU CEDOCAL, 1982 Michèle BINCAZ
- 3) RAPPORT DU STAGE EFFECTIVE AU CEDOCAL 1980, TAVERNIER J.
- 4) RESEAU DOCUMENTAIRE AMERIQUE LATINE, Informations 1983 - CNRS.



ANNEXES

---

---



I

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

↓  
GROUPE DE RECHERCHE SUR L'AMERIQUE LATINE (GRAL)  
(Dr : VAYSSIERE)

PRESIDENT DE L'UNIVERSITE

↓  
CENTRE INTERDISCIPLINAIRE D'ETUDES LATINO-AMERICAINES (CIELA) Dr B. BENNASSAR

UER  
(Espagnol  
Section Et.  
Latino Amér..)

Sociologie

Histoire

Géographie

↓  
CENTRE DE DOCUMENTATION SUR L'AMERIQUE LATINE (CEDOCAL)

Directeur : Michel POINARD  
Chargée d'études : Melle COHEN  
Documentaliste : Michèle BINCAZ

↓  
1 technicien de l'Université (Atelier de microfichage)

5 vacataires chargés d'études documentaires  
(chercheurs membres du CIELA-GRAL)

←  
CENTRE DE RECHERCHE SUR L'AMENAGEMENT REGIONAL DANS LE TIERS-MONDE (RETR)  
Documentation  
1 documentaliste vacataire  
(Marion Bellour)

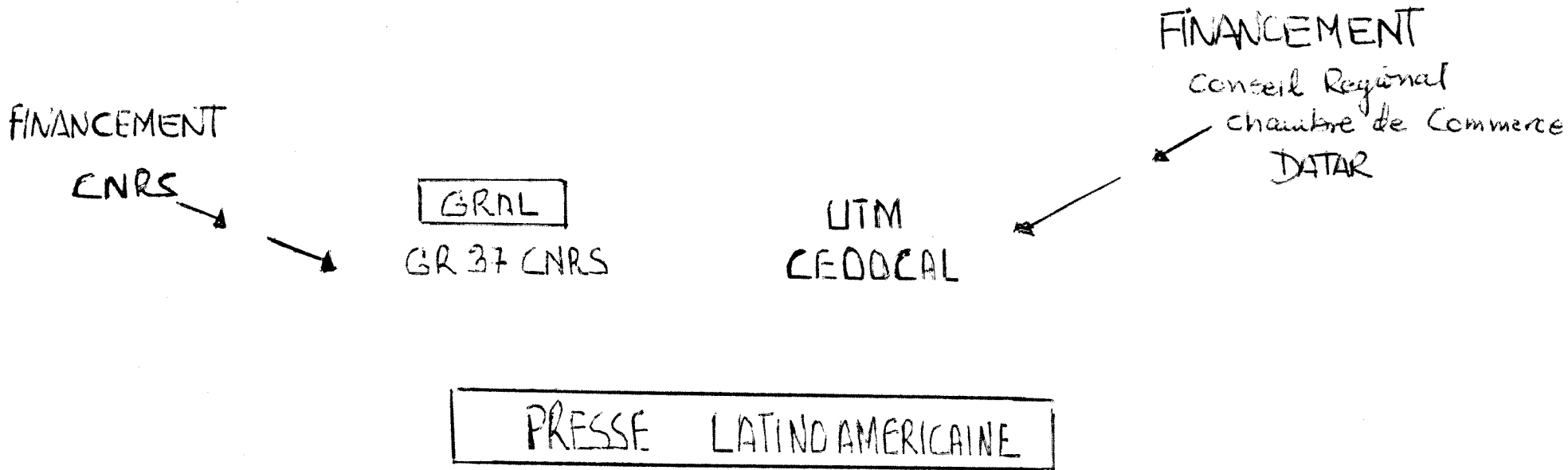
↓  
Animation des équipes techniques  
des 8 centres de recherche constituant  
le GRECO.

GRECO n° 26 "Documentation Amérique Latine"

Dr : Hélène Rivière d'ARC  
Secrétariat : 1/4 de temps M. Annie ALVINERIE  
(matériel traitement de texte)

Organigramme du CEDOCAL à l'Université

# CRENEAU LOCAL



- \* Dossiers de pays  
Information à la demande  
destinée aux agents  
socio-économique
- \* Formation au départ  
(missions d'exportation  
pour cadres d'entreprises)

10 quotidiens — articles sélectionnés — microfilmage — revues de  
presse manuelles

50 hebdomadaires  
ou mensuels

BULLETIN SIGNALÉTIQUE  
AMÉRIQUE LATINE

Novembre 1982

AMÉRIQUE LATINE (généralités)

J.P. BORIS

P 590.27

GEO

Amérique Latine. Les contradictions du développement.

ACTUEL DEVELOPPEMENT 1981 N°41, pp.50-53

G. GEISSE

P 241.05

GEO

Políticas realistas de tierra urbana en América Latina.

REVISTA INTERAMERICANA DE PLANIFICACION 1981 N° 50

J. CHONCHOL

P 560.07

GEO

Les populations rurales latini-américaines victimes  
d'un modèle de développement.

PROBLEMES ECONOMIQUES 1981 N° 1738

G. GEISSE

P 254-07

GEO

Políticas realistas de tierra urbana en América  
Latina.

- EURE, vol. VIII, n° 23, pp 29-37.

ANGELOPOULOS (J.), HANDMAN (M.E.). - Orientations  
documentaires.

- ETUDES RURALES, Paris, 1981, n° 81/82, pp. 207-217.

- AMÉRIQUE LATINE. Andes - Paysannerie - Documentation  
(1981).

CNRS 'Intergéo'

FIORAVANTI-MOLINIÉ (A.). - Variations actuelles sur  
un vieux thème andin : l'idéal vertical.- ETUDES RURALES, Paris, 1981, n° 81/82, pp.89-107, 2  
fig., bibliogr: (42 réf.), rés. fr., angl., esp.- ANDES - Organisation sociale - Ecologie humaine -  
- Société traditionnelle - (1981).

CNRS 'Intergéo'

ORGANIZATION OF AMERICAN STATES. Washington.- The OAS [Organization of American States] and the evolution of the inter-american system / Department of Public Information, General Secretariat, OAS.- Washington : OAS, [1980].- 44 p ; 18 cm.- ISBN 0-8270-1458-9 br

1980 : d'après le texte

GOMEZ (Alfredo).- Anarquismo y anarcosindicalismo en América Latina / Alfredo Gómez.- Paris : Ruedo Ibérico ; Barcelona : Ibérica de Ediciones y publicaciones, cop. 1980.- 236 p ; 18 cm.- ISBN 84-85361-16-4 br

ESP

ResAH 114

Bibliografía hispanoamericana, libros antiguos y modernos referentes a América y España : Historia y bellas artes. Recopilada / por David y Raúl Pehar ; pról. de Enrique de Gandia.- London : Henry Bordes, 1982.- XXIII-371 p ; 23 cm.- ISBN 085376-038-1 rel

ESP

AZT 16 (67)

Tradiciones Hispanoamericanas / compilación, pról. y cronología : Estuardo Núñez.- Caracas : Biblioteca Ayacucho, achévé d'impr. 1979.- 482 p ; 23 cm.- (Biblioteca Ayacucho ; 67).- ISBN 84-660-0029-2 br

+

ESP

AHx 511

HART (Armando).- Discurso pronunciado en la inauguración del encuentro de intelectuales por la soberanía de los pueblos de nuestra América / Armando Hart.- La Habana : Combinado Poligráfico "Osvaldo Sánchez", 1981.- 20 p ; 19 cm.- Br.

Discurso pronunciado el 4 de septiembre de 1981

AC 1554

SOLORZANO (Carlos).- Teatro latinoamericano en el siglo XX / por Carlos Solórzano.- México : Editorial Pormaca, 1964.- 1a ed.- 200 p ; 20 cm.- (Colección Pormaca ; 10).- Br.

ESP

ESP

ACx 282

PAILLER (Claire).- Le contexte dans la poésie hispanoaméricaine contemporaine : texte et prétexte / Claire Pailler.- Br.

Extrait de Trames, n° spécial, Limoges, 1980, XV<sup>e</sup> Congrès de la Société des Hispanistes français, Limoges 1979.- pp. 303-334

ESP

ACx 285

SCHNELLE (Kurt).- El siglo XVIII e hispanoamérica / Kurt Schnelle.-

[Extrait de Beiträge zur Romanischen philologie, XV, 1976, heft 2 ; texto revisado y ampliado de una comunicación en el IV Congreso internacional de Hispanistas, Salamanca, 1971.- pp. 267-273

AMERIQUE CENTRALE  
et  
ANDES

- DOLLFUS (O.). - Des paysanneries minoritaires.
- ETUDES RURALES, Paris, 1981, n° 81/82, pp. 5-24, 6 cartes, 6 phot.h.t., bibliogr. (4 réf.), rés. fr. angl., esp.
- AMERIQUE CENTRALE - Paysannerie - (1981).  
CNRS 'Intergéo'

GEO

GEO

- RE (H.). - L'état et la paysannerie en Mésosamérique et dans les Andes.
- ETUDES RURALES, Paris, 1981, n° 81/82, pp. 25-55, bibliogr. (41 réf.), rés. fr., esp., angl.
- AMERIQUE CENTRALE - Andes - Paysannerie - Intervention gouvernementale - Développement rural - XIXe-XXe S.  
CNRS 'Intergéo'

- SANTANA (R.). - Nouveau contexte, encadrement et évolution de la petite exploitation paysanne en Amérique centrale et dans les pays Andins.
- ETUDES RURALES, Paris, 1981, n° 81/82, pp. 57-72, bibliogr. (27 réf.), rés. fr., esp., angl.
- AMERIQUE CENTRALE. Andes - Paysannerie - Petite exploitation - Marginalité - (1981).  
CNRS 'Intergéo'

ARGENTINE

ESP

ESP

AT 3612

ACx 288

BORGES (Jorge Luis).- Borges oral / Jorge Luis Borges.- 2a ed.- Barcelona : Bruguera; Buenos Aires : Emecé Editores, 1980.- 116 p ; 18 cm.- (Bruguera Libro Amigo ; 1502-734).- ISBN 84-02-07110-4 br.

ANDREU (Jean).- Personnage, lecteur, auteur: distanciation et engagement cortazariens / Jean Andreu.- Br.  
tiré part.- L'Arc : Aix en Provence, n° 80, 1980.- pp.24-31.

ESP

ESP

AHx 527

ACx 281

ANDREU (Jean).- Le projet libéral et la recherche d'une culture nationale en Argentine au XIXè siècle / Jean Andreu.- Br.  
tiré à part de Nationalisme et littérature en Espagne et Amérique Latine, études réunies par Claude Dumas.- Lille : Univ. de Lille III, 1982.- pp: 197-216.-

GOLLUSCIO DE MONTOYA (Eva).- Innovación dentro de la tradición escénica rioplatense : el caso de Nemesio Trejo / Eva Colluscio de Montoya.- Br.  
Extrait des Cahiers du Monde Hispanique et Luso-Brazilien, Caravelle, n° 37, 1981.- pp.85-103.

MUSSET-GROUIN

P 590.27

vie: la crise.

EL DEVELOPPEMENT 1981 N°40, pp.16-19

GEO

III  
GRESLOU (F.). - Le Mystère d'exportation  
des communautés de San Juan de Uchucuarica  
(Pérou) et de Mojsa-Humo (Bolivie). - Etudes  
rurales, 1982, n° 81-82, pp 109-125.

## BRESIL

J. BARAT

P 254-07

Planificacion socioeconomica en Brazil: Un medio  
o un fin ?

- EURE, vol. VIII, n° 23, 1981, pp 39-51.

GEO

J.F. ABREU

P 253-27

Explanatory analyses in internal migration : the  
Brazilian case.

- GEOGRAFIA TEORETICA, vol. 10, n° 20, 1980, pp 44-64.

GEO

7510-28  
GEO

A. LANVIN, J.-L. HUSSON

P 590-22

GEO

ET (B.). - Nordeste du Brésil : dominants et domi-  
s face à la sécheresse.

HERODOTE, Paris, 1982, n° 24, pp. 123-135, 1 carte.

BRESIL. Nordeste - Sécheresse - Intervention gou-  
vernementale - Conflit social - (1982).

CNRS 'Intergéo'

Un essai de contrôle de la croissance urbaine  
pauliste : la politique de déconcentration des  
activités industrielles

Cahiers des Amériques Latines, 1980, N° 21-22,  
p. 205-250.

GEO

R. PEBAYLE

P 590-22

Encadrement et innovations rurales au Brésil

Cahiers des Amériques Latines, 1980, N° 21-22,  
p. 191-203.

M.C SANCHEZ

P 253-28

GEO

Expansao das lavouras de soja e trigo no Estado  
de Sao Paulo.

- GEOGRAFIA, vol. 6, 1981 n°s 11-12, pp 161-177.



T 330  
GEO

III

ERY (H.). - Routes transamazoniennes et réorganisation de l'espace : le cas de Rondônia.

CAHIERS D'OUTRE MER, Talence, 1981, 34, n° 133, pp. 5-22, 3 cartes, notes bibliogr., rés. en fr., angl. et esp.

BRESIL. Rondônia - Transport routier - Chemin de fer - Colonisation agricole - Organisation de l'espace - (1943- 1980).

VRS 'Intergéo'

L'intégration de l'Amazonie et le projet de la route transamazonienne : Miracle ou Mirage ?

- GEOSCOPE ,Avril 1981,vol.XII,n° 1.

CARAIRES

ESP

AZT 11 (312)

PIERRE-CHARLES (Gérard).- El Caribe a la hora de Cuba : estudio socio-político (1929-1979) del Caribe : Cuba, República Dominicana, Haïti, Guyana, Jamaica, ... / Gérard Pierre-Charles.- La Habana : Ediciones Casa de las Américas, cop. 1981.- 534 p; 20 cm.- (Premio Casa de las Américas ; 1980 ; ensayo).- Br.

CHILI

GEO

GEO

C. OMINAMI

P 590-22

Las transformaciones recientes de la economía Chilena : significado histórico

Cahiers des Amériques Latines, 1980, N° 21-22, p. 123-155.

XIMENA VALDÉS (S.), NAEGELEN (M.), trad. - La petite exploitation agricole au Chili. Front populaire-gouvernement militaire. (1938-1979).

- ETUDES RURALES, Paris, 1981, n°81/82, pp. 73-88, 6 tabl., bibliogr. (30 réf.), rés. fr., esp., angl.

- CHILI - Petite exploitation - Paysannerie - Marginalité - XXe S.

CNRS 'Intergéo'

ESP

ESP

AH 3134

AH 1328

JACQUES (André).- Chili : un peuple brode sa vie : ses luttes / André Jacques.- Paris : Cimade [Service Oecuménique d'Entraide], d.l. 1977.- 100 p. - paginé : 111 ; 21 x 20 cm.- Br.

Le livre est éd. au profit de la Défense des Droits de l'Homme en Amérique Latine

CARMAGNANI (Marcello).- Les mécanismes de la vie économique dans une société coloniale : le Chili, (1680-1830) / Marcello Carmagnani.- Paris : S. E.V.P.E.N., 1973.- 392 p ; 24 cm.- (Ecole Pratique des Hautes Etudes ; VIème section ; Centre de Recherches Historiques ; Monnaie ; prix ; conjoncture ; XI ).- Br.

GRAL CEDOCAL  
\*\*\*\*\*

ARGENTINE  
\*\*\*\*\*

-0023 CLARIN  
Buenos Aires- Clarín A.G.E.A. S.A.  
Quotid.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(Mars), 1980-

-0033 ECONOMISTA.....ISSN 0013-0648  
Buenos Aires- El Economista Empresa Editorial  
Hebd.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(1584), 1980-

-0042 INFORMATION ECONOMIQUE SUR L'ARGENTINE.....ISSN 0325-7886  
Buenos Aires- Ministère de l'Économie  
Mens.  
Edition en français  
GRAL CEDOCAL-(106), 1980-

-0047 PRENSA ECONOMICA.....ISSN 0325-3910  
Buenos Aires- Editorial Lourdes  
Mens.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(43), 1979-

BOLIVIE  
\*\*\*\*\*

-0068 INFORMACION POLITICA Y ECONOMICA  
La Paz- IPE  
Hebd.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(4), 1980-

-0069 NOTAS  
La Paz- Agencia de Noticias FIDES

TV

Hebd.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(362), 1980-

1-0070 PRESENCIA

La Paz- Editora Presencia LTDA  
Quotid.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(septembre), 1980-

BRESIL  
\*\*\*\*\*

1-0089 BOLETIM DO BANCO CENTRAL DO BRASIL

Brasilia- Banco Central do Brasil, Departamento  
Econômico  
Mens.  
Edition en portugais  
GRAL CEDOCAL-(7), 1978-

1-0111 CONJUNTURA ECONOMICA

Rio de Janeiro- Fundação Getulio Vargas, Instituto  
Brasileiro de Economia  
Mens.  
Edition en portugais  
GRAL CEDOCAL-34 (12), 1980-

1-0130 JORNAL DO BRASIL

Rio de Janeiro- Jornal do Brasil LTDA  
Quotid.  
Edition en portugais  
GRAL CEDOCAL-(Janvier), 1979-

1-0136 MONTHLY NEWSLETTER

Brasilia- Central Bank of Brazil  
Mens.  
Edition en anglais  
GRAL CEDOCAL-(1), 1980-

1-0142 O ESTADO DE SAO PAULO

São Paulo- S.A.O Estado de São Paulo  
Quotid.  
Edition en portugais  
GRAL CEDOCAL-(Août), 1978-

0178 BOLETIN DE ESTUDIOS AGRARIOS

Santiago de Chile- Grupo de Estudios Agro-Regionales  
Irrégulier  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(5), 1979-

0179 BOLETIN MENSUAL-BANCO CENTRAL DE CHILE

Santiago de Chile- Banco Central de Chile  
Mens.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(611), 1979-

0180 BOLETIN DE PLANIFICACION

Santiago de Chile- Instituto Latino-americano de  
Planificación Económica y Social  
Irrégulier  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(6), 1979-

0192 MENSAJE

Santiago de Chile- Mensaje  
Mensual  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(277), 1979-

0193 EL MERCURIO

Santiago de Chile- Empresa El Mercurio S.A.P.  
Quotid.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(Juliet), 1978-

0195 NOTAS SOBRE LA ECONOMIA Y EL DESARROLLO DE AMERICA  
LATINA

Santiago de Chile- Naciones Unidas, Comisión Económica  
para América Latina  
Bimens.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(323), 1980-

0198 REVISTA DE LA CEPAL

Santiago de Chile- Naciones Unidas, Comisión Económica  
para América Latina

IV

Trimest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(11), 1980-

dy

0201 SIDERURGIA LATINOAMERICANA.....ISSN 0379-7759

Santiago de Chile- Instituto Latinoamericano del Fierro  
y el Acero  
Mens.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(225), 1979-

COLOMBIE  
\*\*\*\*\*

0233 REVISTA DEL BANCO DE LA REPUBLICA.....ISSN 0005-4828

Bogotá- Banco de la República  
Mensuel  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(608), 1978-

0242 EL TIEMPO (BOGOTA)

Bogotá- Casa Editorial El Tiempo LTDA  
Quotid.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(Août), 1978-

COSTA-RICA  
\*\*\*\*\*

0247 BOLETIN ESTADISTICO-BANCO CENTRAL DE COSTA RICA

San José- Banco Central de Costa Rica  
Bimest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(325), 1978-

0249 ESTUDIOS SOCIALES CENTROAMERICANOS.....ISSN 0303-9676

San José- Confederación Universitaria Centroamericana.  
Programa Centroamericano de Ciencias Sociales  
Trimest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(25), 1980-

..... IV

EQUATEUR  
\*\*\*\*\*

0293 BOLETIN DEL BANCO CENTRAL DEL ECUADOR

Quito- Banco Central del Ecuador  
Trimest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(569), 1977-

0296 BOLIVIA SEMANAL

Quito- Padi  
Hebd.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(1), 1980-

0297 EL COMERCIO (QUITO)

Quito- Compañía anónima El Comercio  
Quotid.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(Novembre), 1978-

0302 INFORMACION ESTADISTICA-BANCO CENTRAL DEL ECUADOR

Quito- Banco Central del Ecuador  
Bimens.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(1449), 1980-

FRANCE  
\*\*\*\*\*

-0374 ACQUISITIONS RECENTES.....ISSN 0224-1668

Paris- Université de Paris III. Institut des Hautes  
Etudes de l'Amérique latine. Bibliothèque  
Semest.  
Edition en espagnol, portugais, français, anglais  
GRAL CEDOCAL-1978-

-0377 AMERIQUE LATINE

Paris- Centre de Recherche sur l'Amérique Latine et le  
Tiers-Monde  
Trimest.  
Edition en français  
GRAL CEDOCAL-(1), 1980-

378 AMERIQUE LATINE: HEBDOMADAIRE D'INFORMATIONS FINANCIERES INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

Paris- Mat Presse  
Hebd.  
Edition en français  
GRAL CEDOCAL-(82), 1978-

381 BIBLIOGRAPHIE LATINOAMERICAINE D'ARTICLES

Paris- Université de Paris III, Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine, Centre de Documentation  
Paris- Centre National de la Recherche Scientifique, CREDAL  
Semest.  
Edition en espagnol, portugais, français, anglais  
GRAL CEDOCAL-(1), 1975-

388 LES CAHIERS DE DOCUMENTATION-AGENCE COOPERATION ET AMENAGEMENT

Paris- Agence Coopération et Aménagement  
Trimest.  
Edition en français  
GRAL CEDOCAL-(1), 1980-

395 ETUDES ECONOMIQUES-BANQUE SUDAMERIS.....ISSN 0014-2042

Paris- Banque Sudameris  
Bimest.  
Edition en français  
GRAL CEDOCAL-(2), 1978-

GUATEMALA  
\*\*\*\*\*

416 BOLETIN ESTADISTICO-BANCO DE GUATEMALA

Ciudad-Guatemala- Banco de Guatemala  
Trimest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-1978-

420 INFORME ECONOMICO-BANCO DE GUATEMALA

Ciudad Guatemala- Banco de Guatemala, Departamento de Investigaciones Agropecuarias e Industriales  
Semest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(Avril-septembre), 1979-

- 1-0471 BOLETIN-EL COLEGIO DE MEXICO  
México- El Colegio de México  
Trimest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(janvier-mars), 1979-
- 1-0483 CLASE: CITAS LATINO AMERICANAS EN SOCIOLOGIA, ECONOMIA  
Y HUMANIDADES.....ISSN 0185-090  
México- Universidad Nacional Autónoma de México, Centro  
de Información Científica y Humanística  
Trimest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-1 (1-2), 1976-
- 1-0484 COMERCIO EXTERIOR.....ISSN 0185-060  
México- Banco Nacional de Comercio Exterior, S.A.  
Mens.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(1), 1980-
- 1-0509 EXAMEN DE LA SITUACION ECONOMICA DE MEXICO  
México- Banco Nacional de México  
Mens.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(639), 1979-
- 1-0528 NEXOS  
México- Nexos  
Mens.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(1), 1978
- 1-0535 PROCESO  
México- Cisa-Proceso  
Hebd.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(211), 1980-
- 1-0539 REVIEW OF THE SITUATION OF MEXICO.....ISSN 0014-396  
México- Banco Nacional de México  
Mens.  
Edition en espagnol



GRAL CEDOCAL-(639), 1979-

W

W

0561 UNO MAS UNO

México- Editorial Uno  
QUotid.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(octubre), 1980-

0563 VUELTA

México- Vuelta  
Mens.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(38), 1980-

PARAGUAY

\*\*\*\*\*

0576 PARAGUAY ECONOMICO

Asunción- Banco Paraguayo de Datos  
Mens.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-1 (4), 1979-

PAYS-BAS

\*\*\*\*\*

0580 BOLETIN DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS Y DEL CARIBE.....ISSN 0304-2634  
JOURNAL OF LATIN AMERICAN AND CARRIBBEAN STUDIES

Amsterdam- Centro de Estudios y Documentación  
Latinoamericanos  
Semest.  
Edition en anglais, espagnol  
GRAL CEDOCAL-(27), 1977-

PEROU

\*\*\*\*\*

0590 BOLETIN DEL BANCO CENTRAL DE RESERVA DEL PERU

Lima- Banco Central de Reserva del Perú  
Mens.

11-0593 EL COMERCIO (LIMA)  
  
Lima- Asociación Civil El Comercio  
Quotid.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(Août), 1980-

11-0600 MARKA  
  
Lima- Runamarka  
Hebd.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(137), 1980-

URUGUAY

\*\*\*\*\*

1-0657 EL DIA  
  
Montevideo- El Día Empresa Periodística  
Quotid.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(Juin), 1979-

1-0658 HABITAT (MONTEVIDEO)  
  
Montevideo- Liga de la Construcción del Uruguay  
Trimest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(36), 1979-

1-0659 LAS PERSPECTIVAS ECONOMICAS Y LA EMPRESA  
  
Montevideo- Oikos Consultora Económico Financiera  
Semest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(11), 1979-

1-0662 TENDENCIAS ECONOMICAS  
  
Montevideo- Oikos Consultora Económico Financiera  
Trimest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(26), 1979

-0677 CUADERNOS DE LA SOCIEDAD VENEZOLANA DE PLANIFICACION

Caracas- Sociedad Venezolana de Planificación  
Bimest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(144-146), 1979-

-0680 EL DIARIO DE CARACAS

Caracas- C.A. El Diario de Caracas  
Quotid.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(Mars), 1979-

-0689 NUEVA SOCIEDAD

Caracas, San Jose- Nueva Sociedad  
Bimest.  
Edition en espagnol  
GRAL CEDOCAL-(46), 1980-

JOURNAUX	PAYS	DATE D'ABONNEMENT
El Tiempo	Colombie	août 1978
El Mercurio	Chili	août 1978
O Estado de Sao Paulo	Brésil	août 1978
Jornal Do Brasil	Brésil	décembre 1978
El Comercio	Equateur	novembre 1978
El Nacional	Vénézuéla	juin 1979 - 15 juin 1980
El Diaro de Caracas	Vénézuéla	15 juin 1980
El Día	Uruguay	juin 1979
Clarín	Argentine	mars 1980
Presencia	Bolivie	septembre 1980
Excelsior	Mexique	décembre 1979
Uno más uno	Mexique	octobre 1980

LES QUOTIDIENS LATINOAMERICAINS  
DEPOLILUES

**SÉLECTION D'ARTICLES PAR THEMES**

Un certain nombre de thèmes et de zones géographiques permettent de classer les articles et d'établir les index qui accompagnent la revue de presse du mois.

**Thèmes**

- |     |                              |     |                                       |
|-----|------------------------------|-----|---------------------------------------|
| 110 | Littérature et théâtre       | 580 | Activités de service                  |
| 120 | Vie culturelle et artistique | 581 | Tourisme                              |
| 121 | Arts plastiques              | 582 | Banque, assurance, société financière |
| 130 | Communications de masse      | 600 | Urbanisme                             |
| 210 | Indigènes                    | 710 | Monographie nationale                 |
| 220 | Eglises et sectes            | 720 | Monographie régionale                 |
| 230 | Démographie et santé         | 730 | Organismes d'aménagement              |
| 240 | Vie sociale                  | 800 | Environnement et pollution            |
| 250 | Education et recherche       |     |                                       |
| 300 | Histoire                     |     |                                       |

**ZONES GÉOGRAPHIQUES**

- |     |                                                     |    |                                                      |
|-----|-----------------------------------------------------|----|------------------------------------------------------|
| 410 | Politique internationale                            | 01 | Amérique latine                                      |
| 420 | Politique intérieure                                | 02 | Bassin de la Plata                                   |
| 430 | Armée                                               | 03 | Pays Andins                                          |
| 440 | Classe ouvrière                                     | 04 | Bassin Amazonien                                     |
|     |                                                     | 05 | Caraïbes                                             |
| 510 | Politique économique                                | 06 | Ensemble des 7 pays d'Amérique Latine                |
| 511 | Législation et réglementation économiques           | 11 | Argentine                                            |
| 520 | Problèmes financiers                                | 12 | Brésil                                               |
| 521 | Emploi et revenus                                   | 13 | Bolivie                                              |
| 530 | Echanges commerciaux                                | 14 | Chili                                                |
| 540 | Infrastructures et transports                       | 15 | Colombie                                             |
| 550 | Problèmes énergétiques sauf hydrocarbures           | 16 | Equateur                                             |
| 551 | Hydrocarbures                                       | 17 | Paraguay                                             |
| 560 | Industrie et mines                                  | 18 | Pérou                                                |
| 570 | Agriculture (à l'exclusion de : 571, 572, 573, 578) | 19 | Uruguay                                              |
| 571 | Cultures tropicales commerciales                    | 20 | Vénézuéla                                            |
| 572 | Oléagineux, protéagineux et céréales                | 21 | Mexique                                              |
| 573 | Paysannerie et développement rural                  | 22 | Guatemala                                            |
| 578 | Exploitation de la mer                              | 23 | Panama                                               |
|     |                                                     | 24 | Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Belize, El Salvador |
|     |                                                     | 30 | Cuba                                                 |
|     |                                                     | 31 | Caraïbes sauf Cuba, sauf France d'Amérique           |
|     |                                                     | 40 | France d'Amérique                                    |

Mensaje a la Nación

# Siles: Entramos con paso seguro a vencer las dificultades de 1983

Anunció la reactivación de los sectores productivos y pidió la "comprensión" de todos los círculos nacionales.- Denunció que, "un minoritario sector militar" pretende desestabilizar al gobierno.- Señaló que se realizará una investigación sobre las irregularidades de los anteriores gobiernos de facto.

El Presidente Hernán Siles dijo ayer, en un mensaje dirigido a la nación, que Bolivia sufrirá de las dificultades económicas en que quedó por consecuencia de los conflictos militares. Lo hará en el marco de un programa de reactivación de los sectores productivos que ejecutará el gobierno con el respaldo de los organismos internacionales, pero, en todo, con el esfuerzo de los bolivianos".

El paramilitarismo constituye una amenaza para la democracia y un desafío a los organismos regulares destinados por Ley a la conservación del orden público. En consecuencia, seremos implacables en el desmantelamiento de esas organizaciones irregulares, de las cuales el pueblo boliviano conserva el peor recuerdo y son el símbolo más patético de la opresión que sufrió durante tanto tiempo", dijo el Presidente.

En cuanto a las Fuerzas Armadas, señaló: "Mantendremos invariable nuestra política de recuperación institucional de las Fuerzas Armadas de la Nación, sobre la base de sus reservas morales más significativas y la estricta observancia de las Leyes de la República, sin concesiones a la indisciplina ni al autoritarismo que sólo contribuyeron a desnaturalizar sus funciones y a separarlas del pueblo al que se deben".

nuestro país que apenas dos años atrás se había tipificado como un centro de aterradora negación de los derechos de la persona", señaló el Presidente, y elogió la participación de los trabajadores y el pueblo en la conquista de los derechos humanos.

### NARCOTRAFICO

Añadió que el ejemplo boliviano tiene actualmente una serie de repercusiones internacionales. "La expansión de las fronteras de la democracia, en esta parte del continente, está directamente ligada a nuestra experiencia que constituye uno de los acontecimientos más trascendentales de 1982".

El mensaje presidencial hizo también referencia a las medidas que se están tomando para erradicar el narcotráfico. Dijo que en los dos últimos meses se había avanzado positivamente en ese sentido.

### INVESTIGACION

"Pese a la magnitud y complejidad de este problema y, sobre todo, al tremendo poder económico que ha generado y genera en perjuicio del Estado... hemos avanzado en la lucha contra el narcotráfico".

El Mandatario dijo también que el gobierno aplicará una política energética fiscalizadora para evitar las irregularidades del pasado.

### INVESTIGACION

"Mi gobierno fiscalizará severamente las cantidades de divisas en poder del sector público y privado, dijo para anunciar una "investigación del origen de bienes y recursos que han originado construcciones suntuarias en el país y fuera de él".

Siles enfatizó que la Contraloría General y la Fiscalía General de la República, intervendrán en la investigación hasta "el esclarecimiento de negociados cometidos durante los regímenes de facto, para la determinación de sanciones, responsabilidades y, en lo posible, recuperación de bienes públicos".

"No es admisible dejar impunes los delitos cometidos contra el pueblo boliviano, que, además de la crisis, tiene que soportar la evidencia del peculado, la distracción de recursos del Estado y el negocio ilícito, patentes en la opulencia de los beneficiarios de aquella inédita democracia que alcanzó su más vergonzosa expresión en el régimen garcíaimejista", anotó.

### DERECHOS HUMANOS

Ratificó, por otra parte, la realización de una reunión internacional de los derechos humanos en el país.

Dijo que ese encuentro es organizado por el Ministerio del Interior y la Asociación Latinoamericana de Derechos Humanos, y que asistirán eminentes personalidades de todo el mundo. Se ha anunciado la participación de premios Nobel de la Paz y de dirigentes políticos.

### DERECHOS HUMANOS

"Maximo honor para

Hay condiciones positivas que nuestro esfuerzo sea férreo, si aprovechamos plenamente la situación nacional y nuestros propios recursos naturales. La reacción de la minería, del agropecuario y el de los liberos, no es una meta sino posible y, en ese caso, hemos previsto una política para el gas, para la explotación y diversificación en la energía y para la habilitación de los recursos humanos y mejoramiento de cultivos y el sector agrícola, sin olvidar la fijación de política minera del azúcar, el arroz, el algodón y la actividad agropecuaria en general".

### ACTOS POLITICOS

El Presidente Siles denunció el clima de libertad política que vive el país, cuando es utilizado por algunos sectores para "intentar su desequilibrio, especular con la crisis y sacar provecho de ella, para volver a ejercer el poder autoritario, la corrupción, el minoritario sector militar, que se resigna a la pérdida de privilegios delictivos y que pretende estimular un rápido derrocamiento del gobierno, pretende derrocar el orden y la preparación de las armas".

El Mandatario dijo que "un sector activo de la derecha continúa actuando diligentemente a la defensiva de esos intereses y abusa de su influencia para el logro de sus objetivos. Olvida que hay un sector alerta y que el pacifismo no significa estolidez y menos falta de valor civil".

La persistencia de grupos

# La actividad comercial registró sus más bajos índices en 1982

## Restricción del comercio afectó al abastecimiento interno, a los ingresos del Tesoro de la Nación y a los niveles de empleo

La actividad comercial registró en 1982 sus más bajos índices debido a la crítica situación económica del país y a medidas adoptadas para regularla. La situación coincidió con la coyuntura internacional adversa, el aumento de los precios de los productos importados, mayores tasas de interés, factores que, en su conjunto, se caracterizaron por una inflación acelerada, disminución de las actividades económicas y el estrangulamiento externo de la economía.

En el orden interno, en la opción de medidas económicas adoptadas el 6 de febrero, se dispuso la prohibición para importaciones de ítems (cada ítem involucra a 10 de diez productos), con la finalidad de ahorrar divisas.

Esta situación fue resentada por la Cámara Nacional de Comercio, porque el acto, según se sostuvo, será mayor en la disminución de los recursos que captan la Aduana, la Rentas Internas y los gobiernos locales por concepto de derechos arancelarios y cargas que gravan las ventas y utilidades. La mayoría de esos artículos prohibidos son considerados los de mayor tributación, a diferencia de los productos esenciales (que fueron prohibidos), que se han liberados del pago de impuestos o son objeto de bajas tasas tributarias.

Los intentos de poner en marcha un ordenamiento económico, además, se han caracterizado por propender a traer el gasto privado interno, con repercusión directa y magnitud considerable sobre las ventas comerciales.

También, como consecuencia de los menores niveles de productividad interna y

del estrangulamiento externo, en el año que termina, se presentó una ostensible reducción en la oferta de productos nacionales, de bienes esenciales y de capital que Bolivia no produce y que, por lo tanto, es necesario importarlos.

### EFFECTOS DE LA "FLOTACION"

Según informaciones obtenidas en la Cámara Nacional de Comercio, la adopción del régimen de "flotación" del dólar, que tuvo vigencia durante gran parte del año que concluye, no solamente contribuyó a

### Por Dante Escobar Plata

deprimir las operaciones de comercio sino que también puso en grave riesgo la estabilidad mercantil legalmente establecida en el país.

Sus efectos se tradujeron en la "multiplicación" en más de diez veces de las deudas en monedas extranjeras de las empresas comerciales, que fue, además, uno de los factores que alimentó las presiones inflacionarias de la economía.

Dirigentes del comercio asociado señalaron que el efecto combinado del comportamiento del tipo de cambio y los precios

internos "ocasionó una fuerte descapitalización en las empresas comerciales, que demandará años en ser superada".

Se explicó que "inflexibilidad del sistema impositivo ha gravado aún más las actividades mercantiles en proporciones y magnitudes absolutas, similares a los niveles vigentes en épocas de normalidad, mientras que la situación se caracterizó por ser todo lo contrario".

La situación negativa del comercio, se reflejará en la

generación del Producto Interno Bruto, en una menor contribución a las arcas fiscales, en un descenso en los niveles de empleo y en una menor formación de capital y renovación tecnológica, se afirmó.

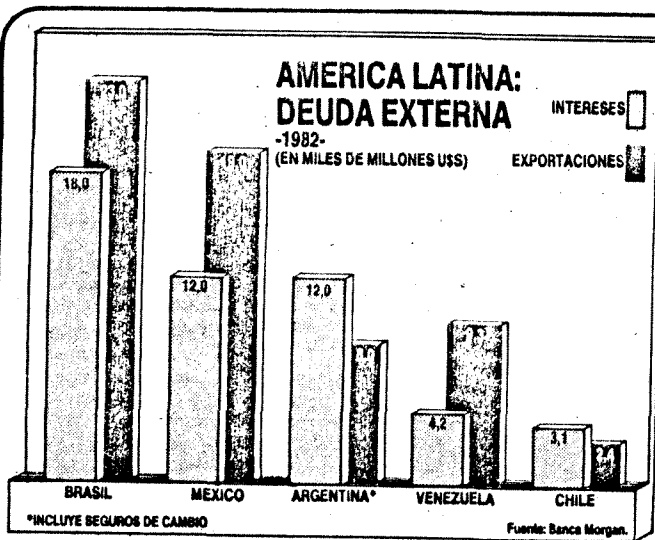
### PERSPECTIVAS.

Según las proyecciones de la Cámara de Comercio, las perspectivas para 1983 "mantienen signos que impiden vislumbrar una recuperación de las actividades comerciales, a corto plazo".

En esa proyección de créditos, la fuerte contracción de la demanda, los niveles de endeudamiento y los problemas tributarios ocasionados por los que se denominan, "las distorsiones del sistema impositivo".

El sector comercial ha insistido reiteradamente en la existencia de "vacíos de legislación" factores, que, en su conjunto, representan un serio obstáculo que dificultará la reactivación del comercio y su contribución al desarrollo del país.

Es importante destacar, por otra parte, la función que cumple el comercio legalmente establecido, si consideramos que esa actividad se constituye en los hechos, un agente que contribuye al mejor abastecimiento interno, al perfeccionamiento de los mercados de la oferta, a la diversificación y ampliación de oportunidades de elección para los consumidores, a la aproximación de la industria nacional a los consumidores, a la ampliación del mercado interno, a la tributación al fisco, a la oferta de empleos especializados y a la participación de Bolivia en las corrientes del comercio mundial.



El gráfico ilustra, en varios casos el costo que representan los intereses de la deuda en términos de exportaciones.

### AMERICA LATINA EN CRISIS

# Los temores de la banca

El congreso de la Federación Latinoamericana de Bancos (FELABAN) se ha transformado, por lo menos en los debates de intramuros, en caja de resonancia de la problemática económico-financiera de la región. Se discuten fórmulas para superar el actual cuadro de endeudamiento externo —con caída de exportaciones— deterioro de los términos del Intercambio, las dificultades que plantean las políticas proteccionistas de los países centrales y los apremios de los propios sistemas financieros internos, con más de una amenaza (y el antecedente mexicano) de nacionalización de la banca y/o los depósitos.

En el caso de los países donde la banca privada participó en el intento de consolidar un modelo socioeconómico sostenido en la exportación, la crisis planteada por la imposibilidad de colocar sus producciones, combinada con un estancamiento cuando no un deterioro de la demanda interna, significó para los hombres de negocios asumir incluso una descolocación política importante.

En varias ocasiones debió escucharse, entre quienes rodean al secretario general de FELABAN, el colombiano Fernando Londoño, referencias a dificultades en la relación gobierno-banca, por ejemplo, en Uruguay, Chile, El Salvador, Guatemala o la Argentina.

Por esto a nadie le pasó por alto ciertas expresiones del titular de la Asociación de Bancos de Chile, Javier Vial Castillo, en referencia a que "la banca se convirtió en un receptáculo de los problemas. Y en verdad el crecimiento del endeudamiento externo provino de malas proyecciones no solo de los hombres de negocios sino del gobierno de los organismos financieros internacionales, de nuestros acreedores y deudores".

Desde otra óptica, Theophilo de Azevedo Santos, titular de la Federación Nacional de Bancos de Brasil relacionó el crecimiento del precio del petróleo con la necesidad de los países industrializados de reciclar sus dólares en base a préstamos a tasas de interés constantemente en ascenso. "Y entonces muchos países cometieron el grave error de endeudarse a corto plazo y, como no pueden

emitir dólares, ahora hay que reducir el gasto público, las importaciones, la demanda de recursos externos, las inversiones, tener expectativas de crecimiento nulo y de riesgo social". Agregó: "La solución está en las políticas económicas internas y las formas de su inserción en la economía mundial".

Quizás el mayor interrogante lo deslizo Antonio Carrillo Flores (ex canciller mexicano, ex ministro de Hacienda y actual director general de Bancomer y del programa de nacionalización de la banca en su país), quien en ronda de amigos dijo: "¿Y por qué nos prestaban tanto?"

#### ◆ Nacionalización

"Lo cierto es que la región creció al amparo de tales recursos. Según el Morgan Guaranty Trust, si el Euromercado bajara a la mitad su inyección de fondos, la evolución del Producto Bruto Interno de Iberoamérica se reduciría en tres puntos anuales, y de cesar los créditos, la caída alcanzaría a 5,5", apuntó Fernández Rubies, vicepresidente y director general del Banco Exterior de España. Para rematar consideró: "Si el incremento de flujos a los países en desarrollo bajara al 10 por ciento anual, las exportaciones de los países industrializados caerían en similar proporción, acentuando la recesión".

Teniendo en cuenta que la Argentina, México y Brasil destinan al pago de los intereses de su deuda entre el 40 y el 45 por ciento de sus exportaciones anuales (en 1982 el pago por servicio de la deuda en América latina supondrá 140.000 millones de dólares de los cuales no menos de 28.000 millones deberán renegociarse) ¿pueden los acreedores cortar el crédito y esperar que los deudores afronten los pagos correspondientes?, preguntó otro de quienes asisten al cónclave bancario. La impresión general es que el mercado de capitales seguirá prestando pero con recaudos tales como, la aplicación de políticas de ajuste similares a las recetas del Fondo Monetario Internacional o, en todo caso, anudar esa asistencia a las condiciones que el F.M.I. imponga para la suya. Aquí la delegación mexicana explicó su inquietud por el tratamiento que la próxima de Jacques de Larosière da al empleo.



# Recurren al paralelo para importar bienes

*Las pocas importaciones de insumos que se concretan son al contado y con el mercado paralelo de cambios, porque no hay líneas de crédito externas ante las dificultades financieras que afronta el país. Una idea de las trabas que soporta el comercio exterior la da el hecho de que algunos bancos estén cobrando un 3 por ciento de comisión para abrir operaciones.*

Pese a la liberación de los cupos de importación, las trabas bancarias para abrir cartas de crédito emanadas de la crisis de pagos que afronta el país siguen dificultando el abastecimiento de insumos externos en la industria.

En los corrillos aduaneros se afirma que las pocas operaciones que se concretan son al contado, y que inclusive las declaraciones

juradas son celosamente cotejadas con los precios-índice desde la Secretaría de Comercio

Por lo que se escucha decir en ese ámbito, los importadores deben comprar las divisas en el mercado paralelo (alrededor de 65 mil pesos por dólar) y efectuar el depósito pertinente antes de cursar el pedido de la mercadería.

Como el pago es a 180

días por imposición oficial, el importador cumple con el requisito de gestionar ante un banco local la línea externa. Claro que para esto tiene la implícita obligación de adquirir previamente los dólares en el paralelo un 50 por ciento más caros que en el oficial controlado, depositarlos en la cuenta exterior, aceptar un débito del 3 por ciento en concepto de comisión por parte del banco local

Todo este circuito viene encareciendo los insumos aunque en buena forma —subrayan en los medios especializados— ha impedido su total desabastecimiento.

## ♦ Sustitución de insumos

Un poco por los tropiezos que entraña la financiación de las importaciones, otro por la caída en el nivel de actividad económica y algo por el proceso de sustitución de importaciones emprendidos a partir del cierre de la economía, las compras externas de insumos se desmoronaron desde 400 millones de dólares mensuales promedio en 1981 a menos de 200 en todo este año.

Según cómputos privados, en setiembre la cifra bajó a 113,7 millones de dólares, sobre un total de importaciones que orilló los 220 millones

“Cuando se dice que algo escasea en medio de un sistema de cupos, como había antes, el que tiene la mercadería no la suelta al mercado, y entonces si se produce el faltante”, advirtió un veterano importador.

Esto se habría verificado con aumentos de hasta 4 y 5 veces en el precio de los insumos, condición sine qua non para que se entregaran los pedidos.

Sin embargo, los fabricantes de artículos para el hogar denuncian desabastecimiento de chapa y poliuretano; los industriales del caucho sostienen que les faltan materias primas químicas; y en la Cámara Argentina de Comercio circula una lista de insumos que escasean, que va desde cadenas de transmisión para maquinarias agrícolas y tractores hasta películas fotográficas, pasando por materias primas básicas como aluminio, plástico y cobre.



## Pagos por créditos que no se utilizan

La Argentina se encuentra pagando algo más de cinco millones de dólares anuales (217.000 millones de pesos) por préstamos otorgados desde el exterior que no se utilizan.

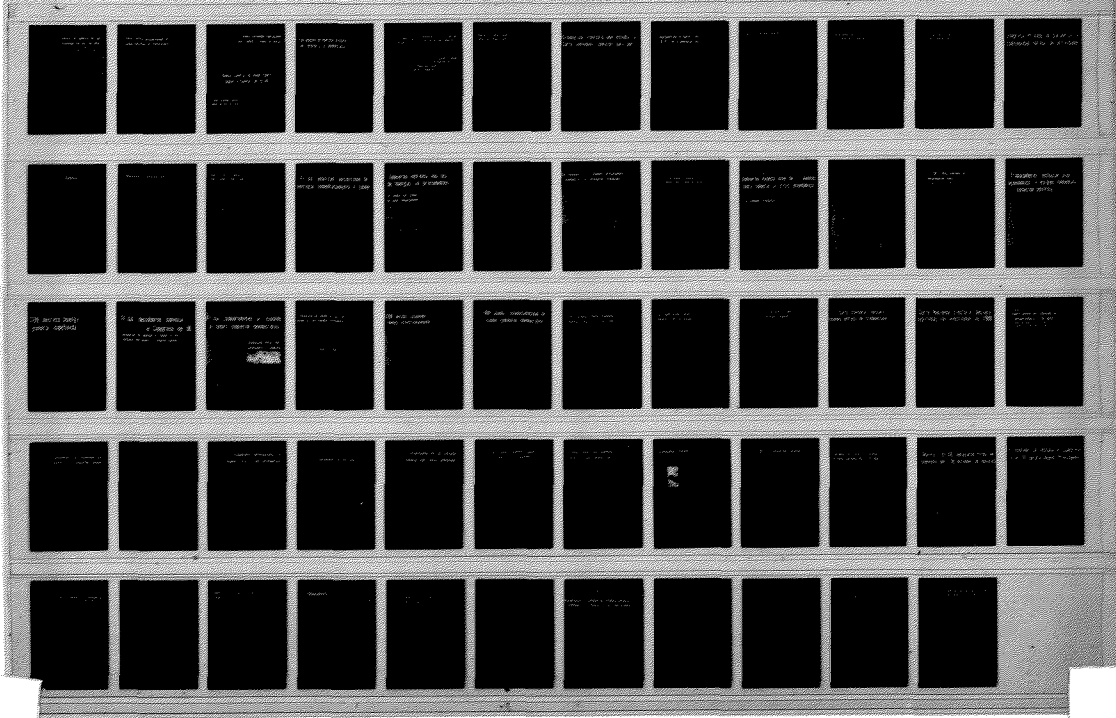
Una fuente del Ministerio de Economía admitió que la semana pasada debió pagarse un millón de dólares en concepto de “comisión de compromiso” por el crédito de 210 millones de dólares concedido por el Banco Mundial para Yacyretá y que en su mayor parte no fue desembolsado. Esta comisión se paga sobre los fondos no retirados y es similar al caso de los pagos que la Argentina afronta en los otros 210 millones de dólares concedidos por el Banco Interamericano de Desarrollo y los 400 millones con que el Eximbank financiará la fabricación de turbinas por parte de Allis Chalmers (ambas operaciones también con destino a Yacyretá). Otro caso similar —y cuesta medio millón de dólares al año— es la no utilización de 100 millones de dólares que el Banco Mundial otorgó para ampliar la capacidad de enlaje.

Estos proyectos no pudieron realizarse hasta el momento la morosidad de la definición oficial en torno de estos créditos es consecuencia de las posiciones dispares que las comunicaciones económicas del Proceso han mantenido frente al programa de silos y la construcción de Yacyretá. Tanto es así, que según fuentes confiables la operación con el BIRF por la presa hidroeléctrica debería ser repactada en 1983.

UNIVERSITE DE TOULOUSE II  
CEDOCAL

REVUE DE PRESSE LATINO AMERICAINE  
PRESENCIA SEPT. 1982 45331

2



OCT. 82

DU 1.01.80 AU 30.09.82 # ENSEMBLE DES 7 PAYS D'AMERIQUE CENTRALE COTE/MF POSITION

\*\*\*\*\*INDIGENES\*\*\*\*\*

.....PRESENCIA
+-----+-----+FEVRIER 1981+-----+
22 EL POPOL-VUH, LA BIBLIA DE LOS QUICHES O LA BIBLIA DE AMERICA 45141 E07

\*\*\*\*\*DEMOGRAPHIE ET SANTE\*\*\*\*\*

.....UND MAS UNO
+-----+-----+NOVEMBRE 1980+-----+
10 FRONTERA USA-MEXICO, MIL A DOS MIL INDOCUMENTADOS DEPORTADOS CADA 3 DIAS 92112 C01
24 EXODO DE CENTROAMERICANOS A MEXICO 92114 C01

\*\*\*\*\*HISTOIRE\*\*\*\*\*

.....PRESENCIA
+-----+-----+FEVRIER 1981+-----+
22 EL POPOL-VUH, LA BIBLIA DE LOS QUICHES O LA BIBLIA DE AMERICA 45141 E07
+-----+-----+JUILLET 1981+-----+
28 CARNE BARATA Y SELVAS SIN PRECIO... 45191 D06

.....UND MAS UNO
+-----+-----+NOVEMBRE 1980+-----+
26 EL CARIBE EN LLANAS 92114 E07 E09
+-----+-----+MARS 1981+-----+
19 BELICE OTRA HISTORIA COLONIAL 92152 B10

\*\*\*\*\*POLITIQUE INTERNATIONALE\*\*\*\*\*

.....O ESTADO DE SAO PAULO
+-----+-----+FEVRIER 1981+-----+
22 A VIOLENCIA NA AMERICA DO MEDO 21142 A04 A06
+-----+-----+JUILLET 1981+-----+
19 OS PLANOS DOS E.U.A. NO CONTINENTE 21192 C02 C04
+-----+-----+OCTOBRE 1981+-----+
16 AMERICA CENTRAL, CRISE CONTINUA 21221 D11

.....JORNAL DO BRASIL
+-----+-----+FEVRIER 1980+-----+
10 AMERICA CENTRAL- AS VESPERAS DA EXPLOSAO SOCIAL 22021 B08 B10
+-----+-----+MARS 1981+-----+
22 OS ESTADOS UNIDOS E EL SALVADOR 22152 A01 A04

.....EL TIEMPO
+-----+-----+FEVRIER 1982+-----+
26 PLAN CARIBE 61261 D05 D07

EXTRAIT D'UN INDEX MENUEL

\*\*\*\*\*AMERIQUE LATINE\*\*\*\*\*

----- MARS 1981 -----

10 EVOLUCIONAN FAVORABLEMENTE LOS DERECHOS HUMANOS EN A.L DICE C.I.D.H. 92152 A09

----- NOVEMBRE 1981 -----

06 EL SOCIALISMO DE GUYANA 92231 C02

\*\*\*\*\*ENSEMBLE DES 7 PAYS D'AMERIQUE CENTRALE\*\*\*\*\*

----- NOVEMBRE 1980 -----

08 EL CASO DE DELICE 92112 A05 A06

\*\*\*\*\*ARGENTINE\*\*\*\*\*

----- JANVIER 1981 -----

31 'LA ARGENTINA DE PAPA' 92133 E10 E11

\*\*\*\*\*BRASIL\*\*\*\*\*

----- DECEMBRE 1980 -----

09 BRASIL Y LOS EXILIADOS DEL CONO SUR 92121 D09

\*\*\*\*\*URUGUAY\*\*\*\*\*

----- NOVEMBRE 1980 -----

24 URUGUAY ANTE EL PLEBISCITO 92114 C07

\*\*\*\*\*MEXIQUE\*\*\*\*\*

----- NOVEMBRE 1980 -----

01 INFORME DE GOBIERNO EN VERACRUZ 92111 A01 A02
06 EL PRI SE BUSCA A SI MISMO 92111 E08
12 INTERVIENEN PARTIDOS POLITICOS EN EL PROBLEMA DE LOS MAESTROS 92112 D09
21 ANIVERSARIO DE LA REVOLUCION 92113 D10 E02
24 EL P.R.I Y LA UNIDAD DE MEXICO 92114 C03
26 COMPARENCIA EN LA CAMARA 92114 E11

----- DECEMBRE 1980 -----

01 CAMBIOS EN EL PRI 92121 A01
04 CONFERENCIA DE PRENSA DE J.L.P 92121 B05 B11
14 DERECHOS HUMANOS EN MEXICO Y EN GUATEMALA 92122 A08
18 INCONSTITUCIONALES 3 ARTICULOS DE LA LEY DE ESTADISTICA 92122 C07
23 EN EL P.R.I VIRAJE FINAL 92122 E10
30 MAYORIA PRIISTA EN LA CAMARA 92123 B09

----- JANVIER 1981 -----

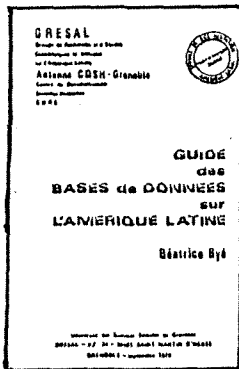
03 ELECCIONES EN OAXACA 92131 A09
06 ELIMINAR CACICAZGOS EN ESTADOS CONDICION PARA AVANCE DE REFORMA POLITICA 92131 B12
06 PROTECCION A INDOCUMENTADOS 92131 C01
08 PRESIONES SOBRE EL CONGRESO 92131 C10
10 LA SITUACION DE DERECHOS HUMANOS EN MEXICO CAMBIA EN FORMA IMPORTANTE 92131 D08
12 LA INDUSTRIA DEL ALCOHOLISMO PODEROSA ARMA POLITICA 92131 E02
13 DEBE IZQUIERDA POSTULAR CANDIDATO UNICO EN ELECCIONES DE 1982 92132 A02

EXTRAIT D'UN INDEX RECAPITULATIF

LE RESEAU DOCUMENTAIRE AMERIQUE LATINE

créé en 1980 ce réseau documentaire regroupe l'ensemble de formations de recherche du CNRS consacrées principalement à l'Amérique Latine. Son but est double :

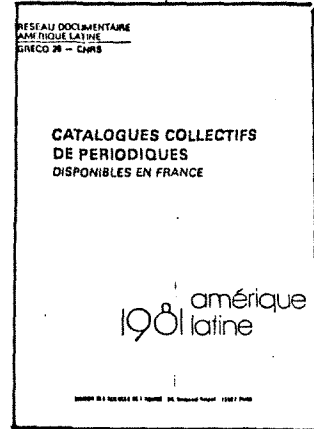
informer la communauté scientifique française



LES BASES DE DONNEES  
THEMATIQUES  
leur contenu  
leur performance  
concernant l'Amérique Latine

LES PUBLICATIONS  
RECUES EN FRANCE

700 revues  
où sont-elles ?  
état des collections ?  
qui les édite ?



Informers la communauté scientifique Internationale



QUELLES EQUIPES  
FRANCAISES ( 70 ) ?

QUELS CHERCHEURS FRANCAIS ( 50 ) ?  
travaillent sur quels thèmes  
et quels pays ?

QUELLE PRODUCTION  
SCIENTIFIQUE EN 1980 ?

400 titres Inventoriés par le réseau

400 titres tirés des bases FRANCIS  
du CNRS

